



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

nr. _____
din _____ 2023

Проект
Перевод

Об инициировании переговоров о передаче
в управление Совета муниципия Бэлць
публичной услуги канализации и очистки
сточных вод

На основании ст. 14 части (1) и (3), ст. 78 часть (1) Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., ст. 14 часть (3) п. а), b) и часть (5) Закона о концессиях № 534-XIII от 13.07.1995 г.;

Рассмотрев письмо „Glorin Inginering” S.R.L. № 32 от 02.02.2023 г. об инициировании переговоров о передаче в управление Совета муниципия Бэлць публичной услуги канализации и очистки сточных вод;

В соответствии с положениями Концессионного договора № 3 от 01.11.2013 г., заключенного между Советом муниципия Бэлць (в качестве концессодателя) и „Glorin Inginering” S.R.L. (в качестве концессионера) публичной услуги канализации и очистки сточных вод на территории муниципия Бэлць, -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Удовлетворить предложение „Glorin Inginering” S.R.L., изложенное в письме № 32 от 02.02.2023 г., об инициировании переговоров о передаче в управление Совета муниципия Бэлць публичной услуги канализации и очистки сточных вод.

2. Утвердить состав группы переговорщиков от Совета муниципия Бэлць по передаче в управление Совета муниципия Бэлць публичной услуги канализации и очистки сточных вод:

ГРИГОРИШИН Николай – примар муниципия Бэлць
ШМУЛЬСКИЙ Геннадие – заместитель примара муниципия Бэлць
КОРНИЕЦ Николай – председатель специализированной консультативной комиссии по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды

КРАЕВСКАЯ-

- ДЕРЕНОВА Кристина – председатель специализированной консультативной комиссии по финансово-экономической деятельности
- ЗИНКОВСКИЙ Вячеслав – начальник Управления коммунального хозяйства
- РУСУ Вера – начальник Главного финансово-экономического управления
- БАЛАН Виталие – начальник Юридического управления

3. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение Центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного кодекса Республики Молдова № 116/2018.

4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности; по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды.

Председательствующий на I
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрасигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць

Ирина Сердюк



AVIZ
referitor la proiectul de decizie a
Consiliului Local al Municipiului Bălți

**„Cu privire la inițierea negocierilor privind
transmiterea în gestiunea Consiliului
municipal Bălți a serviciului public de
canalizare și epurare a apelor uzate”**

Inițiator proiect – Primarul mun. Bălți

Condițiile ce au impus elaborarea proiectului de decizie și finalitățile urmărite:

1. Scrisoarea „Glorin Inginering” S.R.L. nr. 32 din 02.02.2023 (nr. de intrare 03-13/357 din 02.02.2023) cu privire la inițierea negocierilor privind transmiterea în gestiunea Consiliului municipal Bălți a serviciului public de canalizare și epurare a apelor uzate în scopul încetării litigiilor judiciare și evitării cheltuielilor financiare.

2. Prevederile Contractului de concesiune nr. 3 din 01.11.2013, încheiat între Consiliul municipal Bălți (în calitate de concedent) și „Glorin Inginering” S.R.L. (în calitate de concesionar) al serviciului public de canalizare și epurare a apelor uzate pe teritoriul municipiului Bălți în baza deciziilor Consiliului municipal Bălți nr. 8/29 din 26.09.2013 și nr. 10/55 din 31.10.2013 cu modificările ulterioare operate în baza deciziei Consiliului municipal Bălți nr. 16/1 din 27.12.2018, care la pct. 16.3 prevede că părțile pot rezilia contractul de concesiune înainte de termen de comun acord, însă în conformitate cu clauzele contractului.

Principalele prevederi ale proiectului de decizie:

1. Acceptarea propunerii „Glorin Inginering” S.R.L. cu privire la inițierea negocierilor dintre Consiliul municipal Bălți și „Glorin Inginering” S.R.L. privind transmiterea în gestiunea Consiliului municipal Bălți a serviciului public de canalizare și epurare a apelor uzate.

2. Aprobarea componenței grupului de negociere din partea Consiliului municipal Bălți privind transmiterea în gestiunea Consiliului municipal Bălți a serviciului public de canalizare și epurare a apelor uzate:

Cadrul normativ relevant pentru elaborarea proiectului de decizie:

Legea privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, care la art. 14 alin. (1) și (3), art. 78 alin. (1) prevede următoarele:

„Articolul 14. Competențele de bază ale consiliilor locale

(1) Consiliul local are drept de inițiativă și decide, în condițiile legii, în toate problemele de interes local, cu excepția celor care țin de competența altor autorități publice. ...

(3) Consiliul local realizează și alte competențe stabilite prin lege, prin statutul satului (comunei), orașului (municipiului) ori prin regulamentul consiliului. ...

Articolul 78. Lucrările publice

(1) Consiliul local poate contracta, în condițiile legii, lucrări și servicii de interes public în limitele sumelor aprobate în bugetul local respectiv. În acest scop, consiliul local poate utiliza diferite forme contractuale ale parteneriatului public-privat neinterzise de lege.”.

Legea cu privire la concesiuni nr. 534-XIII din 13.07.1995, care la art. 14 alin. (3) lit. a), b) și alin. (5) prevede următoarele:

„Articolul 14. Prelungirea, modificarea și rezilierea contractului de concesiune

...

(3) Concedentul are dreptul să ceară rezilierea înainte de termen a contractului de concesiune în cazul:

a) survenirii unor evenimente sau depistării unor fapte care îi dau dreptul de a rezilia contractul;

b) încălcării clauzelor contractului de către concesionar; ...

(5) Efectul contractului de concesiune încetează la expirarea termenului stabilit, în cazul rezilierii lui înainte de termen, lichidării întreprinderii concesionale, prejudicierii obiectului concesiunii sau în situația când acesta devine inutilizabil până la expirarea contractului.”.

Având în vedere existența cadrului normativ necesar pentru examinarea chestiunii în cauză, proiectul de decizie **este recomandat** pentru examinare în cadrul ședinței Consiliului Local al Municipiului Bălți.

Șef Direcție juridică

08.02.2023



Vitalie Balan

Republic of Moldova, MD 3100
Balti, 31 August, St., 20A
Tel./fax: (+373 231) 81601
Tel.: (+373 231) 88162, 88163
e-mail: info@glorin-ing.md



Cod Fiscal 1013602001433
TVA 1202665
BC Comerțbank SA, fil. 2 Bălți
Cod Bancar CMTBMD2X508
IBAN cod: MD64CM000225104980240841

Исх. № 32 от 02.02.2023 г

Лещу Р
07.02.23

✓ **Муниципальный Совет Бэлць
мун. Бэлць, ул. Индепенденцей, 1**

Dr. V. Balan
Dr. V. Zineaschi
Asigurați perfectarea
aceluor, conform
mechanismului stabilit.
J. D. I. I.
02.02.23

**Примару мун. Бэлць
г-ну Григоришин. Н.Н.
мун. Бэлць, ул. Индепенденцей, 1**

SRL Glorin Inginering информирует Вас о том, что руководством компании принято решение об инициировании переговоров с Концессодателем о передаче услуги водоотведения в управление Концессодателя, с целью прекращения судебных разбирательств и финансовых расходов.

**Генеральный директор
SRL "Glorin Inginering"**

Гольберг И.Б.

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI	
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI	
DIRECȚIA SECRETARIAT	
Nr. de intrare	03-13/354
02	02 2023

Republic of Moldova, MD 3100
Balti, 31 August, St., 20A
Tel./fax: (+373 231) 81601
Tel.: (+373 231) 88162, 88163
e-mail: info@glorin-ing.md



Cod Fiscal 1013602001433
TVA 1202665
BC Comerțbank SA, fil. 2 Bălți
Cod Bancar CMTBMD2X508
IBAN cod: MD64CM000225104980240841

Исх. № 32 от 02.02.2023 г

Баланс

**Муниципальный Совет Бэлць
мун. Бэлць, ул. Индепенденцей, 1**

✓ **Примару мун. Бэлць
г-ну Григоришин. Н.Н.
мун. Бэлць, ул. Индепенденцей, 1**

SRL Glorin Ingingering информирует Вас о том, что руководством компании принято решение об инициировании переговоров с Концессодателем о передаче услуги водоотведения в управление Концессодателя, с целью прекращения судебных разбирательств и финансовых расходов.

**Генеральный директор
SRL "Glorin Ingingering"**

Гольберг И.Б.

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI		
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI		
DIRECȚIA SECRETARIAT		
Nr. de intrare	03-13/357	
02	02	20d3